

Netherlands Bach Society & Potter —*Magnificat*

Palau Bach | Nadal al Palau

Dimecres, 20 de desembre de 2023 – 20 h

Sala de Concerts



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



Membre de:



Programa

Miriam Feuersinger, soprano

Kristen Wittmer, soprano

Thomas Hobbs, tenor

Stephan MacLeod, baix

Netherlands Bach Society

Alex Potter, contratenor i director

I

Gregorià / Johann Hermann Schein (1586
– 1630)

Veni redemptor gentium

versos 1-5

Johann Hermann Schein

Banchetto musicale - Suite I

Padouanna a 5

Gregorià / Johann Hermann Schein

Veni redemptor gentium

versos 7 i 8

Johann Hermann Schein

Banchetto musicale - Suite I

Galiarda a 5

Tobias Michael (1592 – 1657)

Das Volk, so im Finstern wandelt

Johann Hermann Schein

Banchetto musicale – Suite I

Allemande i Trilpa a 4

Philipp Nicolai (1556 – 1608)

Wie schön leuchtet der Morgenstern

Nicolaus Adam Strungk (1649 – 1608)

Chacona “Wie schön leuchtet der Morgenstern”

Orlandus Lassus (1532 – 1594)

Angelus ad pastores ait

Gregorià (Neu Leipziger Gesangbuch, 1682)

Illuminare Jerusalem

Johann Kuhnau (1660 – 1722)

Wie schön leuchtet der Morgenstern

1. Coral
2. Recitativu tenor
3. Cor
4. Aria soprano
5. Recitativu tenor
6. Aria soprano
7. Accompagnato tenor
8. Coral

II

Andreas Hammerschmidt (1611 - 1675)

Machet die Tore weit

Gregorià (Neu Leipziger Gesangbuch, 1682)

Grates nunc omnes

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

Magnificat, BWV 243 (amb interpolacions nadalenques)

1. Cor. Magnificat anima mea
2. Aria (soprano). Et exultavit spiritus meus
Vom Himmel hoch, da komm ich her (interpolació A)
3. Aria (soprano). Quia respexit humilitatem
Cor. Omnes generationes
4. Aria (bass). Quia fecit mihi magna
Freut euch und jubiliert (interpolació B)
5. Duet (alto, tenor). Et misericordia
6. Cor. Fecit potentiam
Gloria in Excelsis Deo (interpolació C)
7. Aria (tenor) Deposuit potentes
8. Aria (alto) Esurientes
Virga Jesse floruit (interpolació D)
9. Trio (soprani, alto). Suscepit Israel
10. Cor. Sicut locutus est
11. Cor. Gloria Patri; Sicut erat in principio

Durada del concert:

Primera part, 45 minuts | Pausa de 15 minuts |

Segona part, 40 minuts

La durada del concert és aproximada.

Concert Enregistrat per Catalunya Música

#coral #antiga

Poema

SALM

Cap enigma podria néixer
sense l'amor.

Com les fulles
que diu el foc
i planta el vent
i ajaça el sol.

L'ocell que fendeix el cor
sempre s'oculta
entre les garbes.


Però mirar és saber estimar
ara que tot és insabut.

Laia Llobera

Paradisia (2023)



En esta obra
los protagonistas
son los árboles



En Fundación Repsol hemos creado el **marketplace Motor Verde**, una herramienta digital que te permite calcular tu huella de carbono y mitigarla reforestando bosques en España. Una oportunidad de generar un impacto positivo en la economía, la sociedad y la naturaleza.



MOTOR VERDE

Comentari

Nadal a Leipzig

La celebració de l'arribada del Messies va representar un gran impuls creatiu als grans centres musicals de tot Europa. Aquest preciós programa de concert ens porta cap al repertori nadalenc sorgit principalment a Leipzig durant els segles XVII i XVIII.

La ciutat saxona va consolidar la condició de poderós centre comercial gràcies a la celebració de tres fires anuals: la de Pasqua per primavera, la de Sant Miquel a la tardor i la d'Any Nou a l'hivern. L'esplendor econòmic va fer florir una ciutat que va comptar amb serveis com ara una de les universitats més cèlebres d'Alemanya, alhora que amb una gran tradició musical, sobretot, al voltant de les principals esglésies de la ciutat, la Nikolaikirche i la Thomaskirche. Aquestes varen comptar entre els seus Kantors amb alguns dels noms propis més destacats del panorama alemany del Barroc, presents en aquest concert.

Johann Hermann Schein va ser el Thomaskantor a Leipzig des del 1615 fins a la seva mort. D'ell podrem sentir algunes danses extretes del seu *Banchetto musicale* (1617), un recull de vint suites instrumentals, que faran d'intermedi entre obres vocals, com el motet “*Veni redemptor gentium*” (1627), sobre un text atribuït a sant Ambrós. Aquest motet es va incloure més tard al *Neu Leipziger Gesangbuch* (1682), un llibre d'himnes corals, base de la música eclesiàstica de Leipzig fins als temps de Bach, publicat per Gottfried Vopelius, Kantor de la Nikolaikirche des del 1677 fins la seva mort, el 1681. El llibre conté un total de 432 cançons i himnes d'autors diversos. Entre els quals el motet “*Wie schön leuchtet der Morgenstern*” de Johann Kuhnau, il·lustre antecessor de Bach com a Thomaskantor. Aquest mateix text ja el trobem en l'himne homònim del pastor luterà Philipp Nicolai del 1597, on Jesús és identificat amb l'estrella del matí. La *Chaconne* instrumental atribuïda a Nicolaus Adam Strungk parteix de la melodia d'aquest mateix himne.

A “*Das Volk, so im Finstern wandelt*” (1637) de Tobias Michael, Thomaskantor des del 1631 fins a la seva mort, el 1657, el text parla del poble que camina en la foscor, fins a l'arribada del Salvador.

El motet “*Angelus ad pastores*” (1562) del gran renaixentista Orlandus Lassus no va sorgir a Leipzig. Ens parla de l’anunci del naixement de Jesús que un àngel fa als pastors.

“*Machet die Tore weit*” és un motet d’Advent de l’alemany, d’origen bohemí, Andreas Hammerschmidt (1612-75), que tot i treballar a la ciutat saxona de Zittau, tampoc va tenir mai relació amb Leipzig. El text és una invitació a obrir les portes per rebre el Salvador.

El programa culmina amb l’antològic *Magnificat*, BWV 243 que Johann Sebastian Bach va compondre el 1723, ara fa tres-cents anys, recent arribat a Leipzig, on va ser Thomaskantor fins a la seva mort. Aquesta pàgina anava destinada a la celebració de la primera nit de Nadal que el compositor va passar a Leipzig.

Joan Vives, músic i divulgador musical

Palau de la Música Catalana

Un 2024 de cites imprescindibles

Javier Camarena

Rèquiem de Brahms
amb Balthasar Neumann
& Thomas Hengelbrock

Rinaldo de Händel

L'incoronazione di Poppea de Monteverdi

Sol Gabetta & Bertrand Chamayou

Sara Blanch & Albert Guinovart

Vadim Repin & Nikolai Lugansky

Passió segons sant Mateu
amb Christoph Prégardien

Passió segons sant Joan
amb Jordi Savall

Yuja Wang

I més de 100 concerts!

Consulta la programació a
palaumusica.cat



Biografies

Miriam Feuersinger, soprano



Nascuda a Àustria, guardonada amb els premis Echo i Opus Klassik, és una de les sopranos més destacades en el repertori sacre barroc. La seva gran passió són les *Cantates* i *Passions* de J. S. Bach i contemporanis, tal com recull la seva atapeïda agenda internacional de concerts. Des del 2014 organitza el cicle Cantates de Bach a Vorarlberg juntament amb el violoncel·lista Thomas Platzgummer.

Actua de manera habitual als cicles de Bach més prestigiosos, com Bachstiftung Trogen, All of Bach i Bachakademie Stuttgart, i també als festivals Bachfest Leipzig, Bachfesttage Köthen, Bachtage Rostock, Bachcelona, Abendmusiken in der Predigerkirche i Bach-Biennale Weimar entre d'altres. El seu repertori en música sacra abasta des del Barroc fins al Romanticisme tardà i incorpora també l'àmbit dels *lieder*.

Feuersinger col·labora amb els directors Jordi Savall, Václav Luks, Hans-Christoph Rademann, Rudolf Lutz, Jörg-Andreas Bötticher, Lorenzo Ghielmi, Ton Koopman, Sigiswald Kuijken i Christoph Prégardien, i amb les formacions Freiburger Barockorchester, Collegium Vocale Gent, Collegium 1704, Holland Baroque, Il Gardellino, Les Cornets Noirs, Capricornus Consort i Kammerorchester de Basilea, Symphonieorchester Vorarlberg i Concerto Stella Matutina, per esmentar-ne només algunes.

Ha estat premiada amb nombroses distincions, com el Preis der deutschen Schallplattenkritik 2/2014, ECHO Klassik 2014, Ö1 Pasticcio-Preis 5/2017 i Opus Klassik 2022. El seu nou àlbum amb *Cantates* per a soprano solista de J. S. Bach va ser publicat el 2022 pel segell Christophorus.

Kristen Wittmer, soprano



La soprano estatunidenca-coreana va descobrir la seva passió pel cant als vuit anys i inicià la formació musical al Japó, on va créixer. Actualment resideix als Països Baixos i actua com a solista arreu del món.

Entre els seus darrers compromisos figuren la *Missa en Si menor* de Bach amb Philippe Herreweghe al Concertgebouw d'Amsterdam, *Saulo* de Händel amb Peter Dijkstra, *Missa de la coronació* de Mozart i *Stabat Mater* de Haydn amb Iassen Raykov, *Oratori de Nadal* de Bach amb Kay Johannsen, la gira amb *El Messies* de Händel amb Johannes Leertouwer i la *Passió segons sant Mateu* de Bach amb la Nederlandse Bachvereniging i Masato Suzuki.

Kristen va estudiar cant a la Universitat d'Art de Tòquio, on es graduà i obtingué els guardons Yomiuri New Artist Prize, Akanthas Prize i Douseikai Prize. Durant els estudis també va guanyar diversos premis importants, com ara als concursos Yuai International Lied Wettbewerb, Concours de Mélodies Française et Japonaise, Japanischer Mozart Musikwettbewerb i Japanischer Schubert Musikwettbewerb. Després de graduar-se va rebre una beca de la Fundació Cultural Meiji Yasuda i va ampliar la seva formació al Reial Conservatori de la Haia, on va assolir el Màster en Música Antiga.

Interpreta un ampli repertori i treballa com a solista amb directors prestigiosos, com Philippe Herreweghe, Masaaki Suzuki, Masato Suzuki, Jos van Veldhoven, Rudolf Lutz i Joshua Rifkin. També ha col·laborat amb algunes de les formacions més destacades en el terreny de la música antiga, com Collegium Vocale Gent, Netherlands Bach Society, Bach Collegium Japan, Helsinki Baroque Orchestra, Sette Voci, Holland Baroque, Vox Luminis, La Fenice, Collegium Marianum, The Spirit of Gambo, Il Gardellino i Le Concert Lorrain.

Convidada habitual del Festival de Música Antiga d'Utrecht i del Festival de Música Antiga de Boston, també ha actuat en nombrosos festivals internacionals, com el Festival de Salzburg, Festival Barroc de Tbilisi, Festival Internacional de Música de Cambra d'Utrecht i Musikfest Bremen, on va interpretar *Les set últimes paraules de Crist* de Haydn amb Janine Jansen.

Darrerament ha publicat, entre d'altres, un CD en solitari, *Misteri gloriosi*, amb La Fenice (Jean Tubéry), amb música virtuosa veneciana del segle XVII, i *Membra Jesu nostri* amb Luhters Bach Ensemble (Tymen Jan Bronda).

Thomas Hobbs, tenor



© Benjamin Ealovega

És “*un dels tenors de Bach més interessants i significatius*” de la seva generació i és molt sol·licitat per conjunts principals en música barroca i antiga.

Els aspectes més destacats de la seva temporada 2022-23 inclouen nombroses interpretacions de *Cantates* de Bach amb Gli Angeli de Ginebra, Le Banquet Céleste, Alia Mens, Netherlands Bach Society, Montreal Bach Festival, Bach Collegium Japan, Israel Camerata i Les Arts Florissants. També interpretarà *El Messies* de Händel en una gira europea amb el RIAS Kammerchor.

Entre les seves actuacions destacades figuren el concert del 25è aniversari amb el Dunedin Consort, *Vespres de Vivaldi* amb Musikpodium Stuttgart, *Oratori de Nadal* amb Concerto Copenhagen, *El Messies* de Händel amb la Wrocław Baroque Orchestra, Early Music Vancouver, Sinfonietta Riga, Tafelmusik Toronto, RIAS Kammerchor i Akademie für Alte Musik Berlín, així com projectes amb el Collegium Vocale Gent (CVG), sota la batuta de Philippe Herreweghe, i Gli Angeli de Ginebra que dirigeix Stephan McLeod, *Missa en Si menor* de Bach en una gira europea i al Festival de Salzburg amb Collegium Vocale Gent i Herreweghe, *La Creació* de Haydn amb Mirga Gražinytė-Tyla i la CBSO, el *Requiem* de Schumann amb Richard Egarr i Scottish Chamber Orchestra; va interpretar l'Evangelista de la *Passió segons sant Mateu* de Bach en gira amb la Netherlands Bach Society i *El Messies* amb l'Ancient Academy of Music al Barbican. També va cantar *Cantates* de Bach amb Les Violons du Roy, Danish National Symphony Orchestra, i va viatjar a Austràlia per cantar Bach amb el Choir of London i l'Australian Chamber Orchestra. Va interpretar Bach, Britten i Haydn amb la Camerata d'Israel, l'*Alexander's feast* de Händel amb Tafelmusik Baroque Orchestra, així com programes de Bach amb Gli Angeli de Ginebra, La Chapelle Harmonique, Dunedin Consort al Wigmore Hall i amb l'Orquestra Simfònica de Milà.

Als escenaris operístics, ha interpretat el rol de Telemaco aclamat per la crítica d'*Il ritorno d'Ulisse in patria* en una nova producció per a l'English National Opera dirigida per Jonathan Cohen, Apollo i pastor de *L'Orfeo* de Monteverdi en representacions semiescenificades amb Richard Egarr i l'AAM i el paper principal d'*Albert Herring* i el Ferrando de *Così fan tutte*.

La seva activa discografia inclou la *Missa en Si menor* de Bach amb CVG i Dunedin Consort, *Motets* de Bach, *Cantates de Leipzig* i *Oratori de Nadal* amb CVG. *L'Oratori de Nadal* amb el Dunedin Consort, *Cantates de Weimar* de Bach amb Alia Mens, *Acis and Galatea* de Händel i *Esther* amb el Dunedin Consort i la *Missa en Do* de Beethoven amb l'Stuttgart Kammerchor. Els seus enregistraments recents per a Chandos són *Anthemns* de Händel amb Stephen Layton i l'Orquestra of the Age of Enlightenment i el *Requiem* de Mozart amb John Butt i el Dunedin Consort, àlbums que han estat elogiats per la crítica i l'últim dels quals va rebre el premi Gramophone 2014 al millor enregistrament coral.

Stephan MacLeod, baix



És director d'orquestra i baix-baríton. Nascut a Ginebra, és fundador i director artístic de Gli Angeli Genève, un conjunt vocal-instrumental especialitzat en el repertori dels segles XVI al XIX amb instruments d'època. Dirigeix entre quaranta i cinquanta concerts cada any arreu del món, cada vegada més com a director convidat d'orquestrades "modernes", especialment amb repertori de J. S. Bach i els seus coetanis. Simultàniament manté la seva exitosa carrera de cantant i imparteix docència a l'Haute École de Musique de Lausana.

Durant la temporada 2022-23 va estar dirigint la seva formació en nombrosos projectes i alhora combinant-ho amb actuacions com a baix solista de l'oratori *Die Israeliten in der Wüste* de C. Ph. E. Bach al Festival de Música Antiga d'Utrecht, la *Passió segons sant Mateu* de Bach a la catedral de St. Pere de Ginebra, a la sèrie mensual de *Cantates* de Bach al Temple St. Gervais i al Festival Mozart-Haydn que se celebra cada any a diversos indrets de Ginebra, amb MacLeod cantant el paper principal de l'*Elias* de Mendelssohn, sota la direcció de Philippe Herreweghe. Com a solista interpreta *El Messies* de Händel amb el Concerto Copenhaguen, dirigit per Lars Ulrik Mortensen; *Belshazzar* de Händel amb el Concerto Köln, dirigit per Václav Luks; *Vesperae solennes de confessore* de Mozart amb l'Orchestre de la Suisse Romande, dirigida per Jonathan Nott, i *Cantates* de Bach amb Les Ambassadeurs, amb direcció d'Alexis Kossenko, entre altres projectes. Durant la temporada també va interpretar recitals de cançons amb Kristian Bezuidenhout al fortepiano, amb programes que inclouen *lieder* de C. Ph. E. Bach, Beethoven i Schubert.

Entre les fites de les seves darreres temporades cal esmentar la interpretació i l'enregistrament de l'estrena mundial de la *Simfonia concertant per a dos violoncels i orquestra* d'Antonin Reicha amb els violoncel·listes Christophe Coin i Davit Melkonyan i Gli Angeli Genève, la direcció de la Philharmonie Zudnederland amb la *Passió segons sant Mateu* de Bach, la mateixa *Passió segons sant Mateu* al KKL de Lucerna amb Gli Angeli, la interpretació i enregistrament de la integral dels *Concerts per a flauta i orquestra* de Mozart (publicats la tardor del 2022), els lloats enregistraments de la *Passió segons sant Mateu* (2020), *Missa en Si menor* (2021) i *Passió segons sant Joan* de Bach (publicats aquesta primavera), i més recentment els concerts amb *La Creació* de Haydn.

El 2019 va rebre un premi ICMA amb Gli Angeli, en la categoria de millor enregistrament vocal de música barroca de l'any, pel CD *Sacred music of the 17th century in Wroclaw*.

Stephan MacLeod va estudiar violí i piano abans de dedicar-se al cant, que va estudiar al Conservatori de Ginebra, després amb Kurt Moll a la Musikhochschule de Colònia i finalment amb Gary Magby a l'Haute École de Musique de Lausana. La seva carrera com a cantant va començar durant els seus estudis a Alemanya gràcies a una ben fructífera col·laboració amb Reinhard Goebel i Musica Antiqua Köln. A partir d'aleshores es va endinsar en l'òratori i ha cantat als escenaris més destacats del món, sota la batuta dels directors Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Frieder Bernius, Frans Brüggen, Masaaki Suzuki, Michel Corboz, Gustav Leonhardt, Christophe Coin, Konrad Junghänel, Hans-Christoph Rademann, Sigiswald Kuijken, Václav Luks, Philippe Pierlot, Helmut Rilling, Rudolf Lutz, Raphaël Pichon, Paul Van Nevel o Jos Van Immerseel, i també Daniel Harding o Jesús López Cobos.

També ha participat en produccions d'òpera a La Monnaie de Brussel·les, La Fenice de Venècia, Grand Théâtre Genève, Opéra National de Tolosa de Llenguadoc, Opéra de Nîmes, Opéra National de Bordeus i Oper de Colònia.

Des del 2005, paral·lelament a la seva carrera com a cantant, dirigeix el conjunt Gli Angeli de Genève, amb el qual enregistra un o dos discos l'any per al segell Claves. La seva discografia com a cantant i director d'orquestra inclou més d'un centenar d'àlbums, molts dels quals aclamats per la crítica. Des del 2013 és professor de cant a l'Haute École de Musique de Lausana i compagina la seva carrera entre la docència, els compromisos com a cantant, el seu grup i la demanda creixent com a director, especialment amb música de Bach. Dirigeix habitualment els músics de l'Orchestre de la Suisse Romande, Philharmonie Zuidnederland, Netherlands Bach Society, Pacific Baroque Orchestra i el Purcell Choir i Orfeo Orchestra, entre d'altres.

Netherlands Bach Society



És un conjunt vocal-instrumental que gaudeix de gran prestigi internacional. Fundat el 1921 per interpretar la *Passió segons sant Mateu* de Bach a la Grote Kerk de Naarden, la Netherlands Bach Society ha crescut en el decurs del darrer segle fins a esdevenir un conjunt professional que toca, canta i difon l'obra de Bach i els seus contemporanis i altres esperits afins. La curiositat i el plaer de fer música estimulen els seus membres, que toquen amb instruments d'època.

La temporada 2021-22 va suposar la fita del centenari de la Netherlands Bach Society. Des del 1921 l'agrupació s'ha dedicat en cos i ànima a compartir la música de Bach arreu del món, gràcies al lema "Bach per a tothom". Amb la direcció artística de Shunske Sato, la Netherlands Bach Society mostra els múltiples colors de la música antiga. Gràcies a les idees de les noves generacions, les perspectives canvien contínuament, la qual cosa li ha permès continuar descobrint capes profundes i matisos emocionants de la fantàstica música de Bach, però sense perdre de vista ni l'entorn ni el context de la composició.

“Bach per a tothom” és el lema i la missió de la Netherlands Bach Society. Cada any ofereix una seixantena de concerts als Països Baixos i a l’estranger. A més, es pot gaudir de tots els enregistraments All of Bach al canal [youtube.com/bach](https://www.youtube.com/bach). Amb l’objectiu de donar un nou alè a la tradició musical, sempre proposa noves col·laboracions i busca atreure nous públics. A través de la Young Bach Fellowship, la Netherlands Bach Society dona l’oportunitat a joves músics aficionats dels voltants d’Utrecht de formar-se en el repertori barroc gràcies al programa educatiu que ha desenvolupat per introduir els joves al món fascinant de Bach.

És sorprenent com Bach ha continuat sent tan rellevant en el transcurs dels temps. Sempre hi podem anar a parar buscant inspiració, emoció, consol i reflexió. En un món tan remogut, la música de Bach és una constant per a cada generació. “Bach per a tothom”.

Alex Potter, contratenor i director



Descrit com “*la nova estrella del món del contratenor*”, és un solista molt sol·licitat en música dels segles XVII i XVIII. Així, ha cantat sota la direcció dels mestres Philippe Herreweghe, Thomas Hengelbrock, Lars Ulrik Mortensen, Jos van Veldhoven, Peter Neumann, Paul Goodwin i Frieder Bernius. A més de les seves nombroses actuacions amb obres de Bach, Händel i altres compositors ben coneguts, té un interès particular a descobrir un repertori menys difós que canta i enregistra fent de director.

Després de començar la seva carrera musical com a cantant del cor de la catedral de Southwark, va ser escolà i lector musical al New College d'Oxford. Va continuar estudiant cant i interpretació barroca a la Schola Cantorum de Basilea amb Gerd Türk i addicionalment amb classes amb Evelyn Tubb.

Entre les seves darreres actuacions destaquen *Joshua* de Händel dirigit per Stephen Layton juntament amb The Holst Singers, la *Passió segons sant Mateu* de Bach amb Manfred Honeck i l'Orquestra Simfònica de Stuttgart, un concert en solitari al Festival de Música Antiga d'Utrecht amb l'ensemble Viennese Baroque Music, la *Missa en Si menor* de Bach amb el Collegium 1704 i Václav Luks al Festival de Salzburg i una gira amb música de Henry Purcell sota la direcció de Philippe Herreweghe i el Collegium Vocale Gent.

Alex Potter té una àmplia discografia amb diversos grups. Un CD com a solista contralt amb l'ensemble Vienesse Baroque Music: *Fede e Amor*, editat el 2014 pel segell Ramée. També participa en l'enregistrament més recent de la *Missa en Si menor* de Bach amb el Concerto de Copenhaguen i Lars Urik Mortensen.

Formació

Netherlands Bach Society

Amelia Berridge, soprano

Michaela Riener, soprano

Bernadett Nagy, contralt

Joao Moreira, tenor

Matthew Baker, baix

Bojan Čičić, Concertino

Violins

**Lidewij van der Voort, Sayuri Yamagata, Lucia Giraudo,
Annelies van der Vegt, Pieter Affourtit**

Violes

Dierdre Dowling, Femke Huizinga

Violoncelles

Lucia Swarts, Anna Litvinenko

Contrabaix

Robert Franenberg

Traversos

Marten Root, Dorette Janssens

Oboès

Rodrigo Lopez Paz, Katharina Verhaar

Fagot

Benny Aghassi

Trompetes

Robert Vanryne, Mark Geelen, Amir Rabinovitz

Timbales

Robert Kendell

Orgue

Matthias Havinga

Clavicèmbal
Siebe Henstra

Textos

Johann Hermann Schein

Veni redemptor gentium (versos 1-5)

Veni redemptor gentium,
ostende partum Virginis,
miretur omne saeculum,
talis decet partus Deum.

*Vine, Redemptor dels pobles,
manifesta el teu naixement
virginal,
que les edats admirin
aquest naixement de Déu.*

Non ex virili semine,
sed mystico spiramine,
verbum Dei factum est caro,
fructusque ventris floruit.

*No engendrat per voluntat
humana,
sinó de l'Esperit, la paraula de
Déu
esdevé carn i ha florit
el fruit del ventre.*

Alvus tumescit virginis,
claustra pudoris permanent,
vexilla virtutum micant,
versatur in templo Deus.

*L'úter de la Verge guanyà aquella
càrrega
tancada en la seva puresa,
brillen els estendards de la
virtut,
convertida en el temple de Déu.*

Procedens de thalamo suo,
pudoris aula regia,
geminæ Gigas substantiæ,
alacris ut currat viam.

*Prové d'una cambra,
estatge reial de puresa,
com un gegant de doble
substància
s'alegra de recórrer el seu camí.*

Egressus eius a Patre,
regressus eius ad Patrem,
excursus usque ad inferos
recursus ad sedem Dei.

*De Déu Pare procedeix,
a Déu Pare retorna,
va baixar fins als inferns
per tornar al tron de Déu.*

Johann Hermann Schein

Banchetto musicale - Suite I,

Padouanna a 5

Gregorià / Johann Hermann Schein

Veni redemptor gentium - versos 7 i 8

*Praesepe iam fulget tuum,
lumenque nox spirat novum,
quod nulla nox interpolet,
fideque iugi luceat.*

*És igual que el Pare etern,
però cenyeix la seva carn com
un trofeu,
la debilitat del nostre cos
vigoritza amb el seu poder
immortal.*

*Deo Patri sit gloria,
eiusque soli Filio,
cum Spiritu paraclito,
et nunc et in perpetuum.*

*Glòria al Déu Pare
i al seu únic Fill,
amb l'Esperit Sant
ara i sempre.*

Johann Hermann Schein

Banchetto musicale - Suite I,

Galiarda a 5

Tobias Michael

Das Volk, so im Finstern wandelt

*Das Volk so im Finstern
wandelt,
siehet ein großes Liecht,
und uber die da wohnen
in finstern Lande,
scheinet es helle.*

*El poble que camina en la
tenebra
ha vist una gran llum;
sobre els que viuen
a la terra de la foscor profunda
ha baixat una llum.*

*Du machest der Heiden viel,
damit machestu der Freuden
nicht viel,
für dir wird man sich freuen,
wie man sich freuet in der
Ernte.
Wie man fröhlich ist,
wenn man Beute austeilet.*

*Has ampliat la nació
i augmentat la seva joia,
s'alegren davant teu
mentre la gent celebra la collita,
com els guerrers celebren
l'hora de dividir el botí.*

Johann Hermann Schein

*Banchetto musicale – Suite I,
Allemande i Trilpa a 4*

Philipp Nicolai

Wie schön leuchtet der Morgenstern

*Wie schön leuchtet der
Morgenstern
voll Gnad und Wahrheit
von dem Herrn,
die süße Wurzel Jesse!
Du Sohn Davids
aus Jacobs Stamm,
mein König und mein
Bräutigam,
hast mir mein Herz besessen.
Lieblich, freundlich,
schön und herrlich, groß und
ehrlich,
reich von Gaben,
hoch und sehr prächtig erhaben.*

*Que bellament brilla l'estel del
matí,
ple de la gràcia i la veritat
del Senyor,
la dolça branca de Jesse!
Tu, el fill de David
de l'arrel de Jacob,
el meu rei i el meu nuvi,
has posseït el meu cor,
amorós, amable,
bell i gloriós, gran i noble,
ple de regals,
exaltat i magníficament sublim.*

Nicolaus Adam Strungk

Chacona “Wie schön leuchtet der Morgenstern”

Orlandus Lassus

Angelus ad pastores ait

Angelus ad pastores ait:
“Annuncio vobis gaudium
magnum,
quia natus est vobis hodie
Salvator mundi.”
Alleluia.

L'àngel va dir als pastors:
“Us porto una gran alegria,
perquè avui el Salvador del món
ha nascut per vosaltres.”
Al·leluia.

Gregorià (Neu Leipziger Gesangbuch, 1682)

Illuminare Jerusalem

Illuminare Jerusalem
venit lux tua.
Et gloria Domini
superte Jerusalem.
Rex aeternae misericordiae
descendere Christus dignatus
est,
cujus hodie
lux magnifice orta est.
Et ambulabunt gentes
in lumine tuo,
et reges
in splendore ortus tui.

Brilla, llueix, Jerusalem,
perquè la teva llum ha arribat.
I la glòria del Senyor
descendeix sobre Jerusalem.
Crist, el rei de la misericòrdia
eterna,
es va dignar a descendir,
i la seva llum
avui ascendeix magníficament.
I els gentils
caminaran sota la teva llum,
i els reis
sota la brillantor de la teva
ascensió.

Johann Kuhnau

Wie schön leuchtet der Morgenstern

1. Chorale

Wie schön leuchtet der
Morgenstern
voll Gnad und Wahrheit
von dem Herrn,
die süße Wurzel Jesse!
Du Sohn Davids
aus Jacobs Stamm,
mein König und mein
Bräutigam,
hast mir mein Herz besessen.
Lieblich, freundlich,
schön und herrlich, groß und
ehrlich,
reich von Gaben,
hoch und sehr prächtig
erhaben.

2. Recitative (tenor)

Allein, heut wird der Große
klein,
der Sohn, aus Gott geboren,
wird heut ein Menschensohn,
als hätt der Himmelsherr
sein Himmelsreich verloren.
Er wird ein rechtes
Opferlamm,
weil Er
als Davids höchster Stamm
in Davids eigner Stadt
nur einen Stall zur Herberg
hat.

1. Coral

*Que bellament brilla l'estel del
matí,
ple de la gràcia i la veritat
del Senyor,
la dolça branca de Jessè!
Tu, el fill de David
de l'arrel de Jacob,
el meu rei i el meu nuvi,
has posseït el meu cor,
amorós, amable,
bell i gloriós, gran i noble,
ple de regals,
exaltat i magníficament sublim.*

2. Recitatiu (tenor)

*Tot sol, avui el gran es fa petit,
el Fill, nascut com Déu,
avui es converteix en el fill dels
homes,
com si el Senyor del cel
hagués perdut el seu regne
celestial.
Es converteix en un autèntic xai
de sacrifici,
ja que ell,
del llinatge més alt de David,
en el propi poble de David
té només un pessebre com a llar.*

3. Chorus

Uns ist ein Kind geboren,
ein Sohn ist uns gegeben,
welches Herrschaft
ist auf seiner Schulter.
Und er heisset
wunderbar Rat, Kraft, Held,
ewig Vater,
Friedefürst.

3. Cor

*Perquè ens ha nascut un infant,
se'ns ha donat un fill.
I l'imperi
és damunt les seves espatlles.
I se li ha posat per nom
Conseller, Meravellós, Déu fort,
Pare per sempre,
Príncep de la Pau.*

4. Aria (soprano)

O Wundersohn,
dein überirdisch Wesen,
hat sich zum Thron
den ird'schen Leib erlesen,
damit der Mensch, die Erde
zu deinem Himmel werde.

4. Ària (soprano)

*Oh fill meravellós,
el teu ésser celestial
va triar un cos terrenal
per al seu tron,
perquè la humanitat converteixi
la terra en el teu cel.*

5. Recitative (tenor)

Doch leuchtet in der
Niedrigkeit
ein Strahl von seiner
Göttlichkeit,
ein Kaiser schreibt die
Schatzung aus,
so zieht zugleich der Prinz der
Prinzen
in eines ird'schen Leibeshaus,
Die Engel sagen Ihn
der Welt in Lüften an,
weil es kein Mensch
verrichten kann.
Denn alle Himmel sind sein
eigen,Ç
wie sollt sich nicht vor Ihm
die ganze Erde neigen.

5. Recitatiu (tenor)

*Però en les profunditats brilla
un raig de la seva bondat,
un emperador escriu
l'apreciació,
perquè ara el Príncep dels
Prínceps
trobi la seva llar en un cos
terrenal,
mentre els àngels l'anuncien
al món des dels aires,
perquè cap home se'n pot
encarregar.
Perquè tots els cels són seus,
i tota la terra no podria
no doblegar-se davant seu.*

6. Aria (soprano)

Kommt, ihr Völker, kommt
mit Haufen,
kommt und huldigt diesem
Kind.
Himmel, Erde, zu den Heiden
soll sein Scepter ewig weiden,
Weil sie dessen eigen sind.

6. Ària (soprano)

*Veniu, pobles, veniu en hordes,
veniu a adorar aquest infant.
El cel, la terra, els pagans
tots haurien d'estar sota
l'impuls del seu ceptre
perquè tots són seus.*

7. Accompagnato (tenor)

Ich huldge dir, großmächtger
Prinz,
weil deine Gotteskraft
die Macht der Sünden,
durch die uns Satan tracht
mit sich als Sklaven zu
verbinden,
ganz aus dem Wege schafft.
Ich ehre die verborgne Macht,
und meine untertänge Lippen
lobsingen dir auch
in der schlechten Krippen.

7. Recitatiu acompanyat (tenor)

*Jo t'adoro, príncep totpoderós,
ja que per la teva força divina
el poder del pecat,
amb què Satanàs ens tempta,
i ens lliga com a esclaus,
queda eliminat.
Venero la força oculta,
i els meus llavis submisos
canten també la teva lloança
als míser pessebres.*

8. Chorale (soprano 1 & 2)

Zwingt die Saiten in Cythara,
und lasst die süße Musica
ganz freudenreich erschallen.
Dass ich möge mit Jesulein,
dem wunderschönen
Bräut'gam mein,
in steter Liebe wallen.
Singet, springet,
jubilieret, triumphieret,
dankt dem Herren,
groß ist der König der Ehren.

8. Coral (soprano 1 i 2)

*Domina les cordes de la cítara,
i fes que la dolça música
soni en total harmonia.
Perquè jo pugui amb Jesús,
el meu nuvi meravellós i
encantador,
descansar en un amor etern.
Canta, balla,
alegra't, triomfa,
agraeix al Senyor,
gran és el Rei de la Glòria.*

Andreas Hammerschmidt

Machet die Tore weit

*Machet die Thore weit
und die Thüre in der Welt hoch,
daß der König der Ehren
einziehe.*

*Wer ist derselbige König der
Ehren?*

*Es ist der Herr,
starck und mächtig im Streit.*

*Hosianna dem Sohne David,
Hosianna in der Höhe!*

*Portals, alceu les llindes
engrandiu-vos, portalades
eternes,*

*que ha d'entrar el Rei de la
Glòria!*

Qui és aquest Rei de la Glòria?

*És el Senyor de l'univers,
ell és el Rei de la Glòria.*

*Hosanna al Fill de David,
Hosanna en el cel!*

Gregorià (Neu Leipziger Gesangbuch, 1682)

Grates nunc omnes

*Grates nunc omnes
reddamus Domino Deo
qui sua nativitate
nos liberavit de diabolica
potestate.*

*Huic oportet
ut canamus
cum angelis:
semper gloria in excelsis.*

*Donem tots ara
les gràcies a Déu, nostre Senyor,
que a través del seu naixement
ens va alliberar del poder del
diable.*

*Per aquest motiu
hem de cantar,
amb els àngels:
glòria en les altures per sempre.*

Johann Sebastian Bach

Magnificat, BWV 243 (amb interpolacions nadalénques)

1. Chorus

1. Cor

Magnificat anima mea
Dominum

*La meua ànima glorifica el
Senyor.*

2. Aria (soprano)

Et exsultavit spiritus meus in
Deo
salutari meo.

Interpolation A

Vom Himmel hoch, da komm'
ich her,
ich bring' euch gute neue
Mär,
der guten Mär bring' ich so
viel,
davon ich singn und sagen
will.

3. Aria (soprano), chorus

Quia respexit humilitatem
ancillae suae:
ecce enim ex hoc
beatam me dicent
omnes generationes.

4. Aria (bass)

Quia fecit mihi magna
qui potens est
et sanctum nomen ejus.

Interpolation B

Freut euch und jubiliert
zu Bethlehem gefunden wird
das herzeliebe Jesulein,
das soll euer
Freud und Wonne sein.

2. Ària (soprano)

*El meu esperit celebra Déu
que em salva.*

Inerpolació A

*Des del cel vinc a vosaltres,
us porto bones notícies;
us en porto tantes, de bones
notícies,
que us les diré i us les cantaré.*

3. Ària (soprano) i cor

*Perquè ha mirat la petitesa
de la seva serventa.
Des d'ara
totes les generacions
em diran benaurada.*

4. Ària (baix)

*Perquè el Totpoderós
obra en mi meravelles,
i el seu nom és sant.*

Interpolació B

*Alegreu-vos amb triomf feliç;
a Betlem s'ha revelat
l'estimat infant Jesús,
això us portarà a tots vosaltres
plaer i joia.*

5. Duett (alto, tenor)

*Et misericordia ejus a progenie
in progenies timentibus eum.*

5. Duet (contralt, tenor)

*La seva misericòrdia que té als
qui creuen en ell
s'estén de generació en generació.*

6. Chorus

*Fecit potentiam in brachio suo
dispersit superbos
mente cordis sui.*

6. Cor

*Les obres del seu braç són
potents:
dispersa els homes de cor altiu.*

Interpolation C

*Gloria in excelsis Deo!
Et in terra pax
hominibus bona voluntas.*

Interpolació C

*Glòria a Déu a dalt del cel!
I a la terra pau
als homes que ell estima.*

7. Aria (tenor)

*Deposuit potentes
de sede
et exaltavit humiles.*

7. Ària (tenor)

*Ha fet caure
els poderosos del soli
i ha exaltat els humils.*

8. Aria (alto)

*Esurientes
implevit bonis
et divites
dimisit inanes.*

8. Ària (contralt)

*Omple de béns
els pobres,
i els rics
se'n tornen sense res.*

Interpolation D

Virga Jesse floruit
Emanuel noster apparuit,
induit carnem hominis
fit puer delectabilis.
Alleluja!

9. Trio (soprani, alto)

Suscepit Israel puerum
suum recordatus
misericordiae suae.

10. Chorus

Sicut locutus est
ad patres nostros,
Abraham et semini ejus
in saecula.

11. Chorus

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

Interpolació D

*La branca de Jèssè va florir
Emmanuel, el Senyor, se'ns va
aparèixer,
Ell va prendre la carn de la
humanitat
per convertir-se en un infant
encantador,
Al·leluia!*

9. Trio (sopranos, contralt)

*Ha ajudat el seu servent Israel
en record
de la seva misericòrdia.*

10. Cor

*Segons la promesa que va fer
als nostres avantpassats,
a Abraham i als seus
descendants
per sempre.*

11. Cor

*Glòria al Pare i al Fill
i a l'Esperit Sant,
com era al principi,
ara i sempre,
i pels segles dels segles,
Amén.*

També et pot interessar...

Palau Bach

Dilluns, 25 de març de 2024 - 19 h

Sala de Concerts

Passió Segons Sant Mateu

David Fisher, Evangelista

Pau Armengol, Jesús

Mercedes Gancedo i Mireia Tarragó, sopranos

Tànit Bono, Mercè Bruguera i Lara Morger,
contralts

Matthew Thomson, tenor

Guillem Batllori i Pau Armengol, barítors

Cor Infantil de l'Orfeó Català (Glòria Coma
i Pedrals, directora)

Cor de Cambra del Palau de la Música

Catalana (Xavier Puig, director)

Vespres d'Arnadí

Christoph Prégardien, director

J. S. Bach: *Passió segons sant Mateu*, BWV 244

Preus: de 20 a 80 €

Mecenes d'Honor

Mecenes Protectors

Mitjans Col·laboradors

Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – CECOT – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Laboratorio Reig Jofre – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Benefactors Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – Jordi Gual i Solé – Maria José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M^a. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MUSICA
ORFEÓ
CATALÀ

